

HITELMEGÁLLAPODÁS

az

EURÓPAI KÖZÖSSÉG

mint Hitelnyújtó

és a

MAGYAR KÖZTÁRSASÁG

mint Hitelfelvevő

A MAGYAR NEMZETI BANK

mint Hitelfelvevő Ügynöke között

6 500 000 000 EUR

2008. november 19.

Jelen Hitelmegállapodás (a „**Megállapodás**”) létrejött

az Európai Közösség (a továbbiakban: „**EK**” vagy „**Hitelnyújtó**”), melyet az Európai Közösségek Bizottsága (a továbbiakban: „**Bizottság**”) képvisel,

valamint

a Magyar Köztársaság (továbbiakban: „Magyarország” vagy a „Hitelfelvevő”), melyet dr. Veres János pénzügyminiszter képvisel,

valamint

a Hitelfelvevő Ügynökeként eljáró Magyar Nemzeti Bank (továbbiakban: „**Hitelfelvevő Ügynöke**”) között, melyet Simor András, a Magyar Nemzeti Bank elnöke képvisel.

Preambulum

Tekintettel arra, hogy:

- (1) A Tanács a tagállamok fizetési mérlegéhez középtávú pénzügyi támogatást biztosító hitelkeretet létrehozó 2002. február 18-i (EK) 332/2002 Rendelete (HL L 53, 2002.2.23, 1.o.) felhatalmazta a Bizottságot, hogy az EK nevében hitelfelvételi szerződéseket kössön a tőkepiacokon vagy pénzintézetekkel, melyek célja egy vagy több olyan tagállam részére történő hitelnyújtás, mely nehézségeket tapasztal vagy melyet nehézségek fenyegetnek folyó fizetési mérlegében vagy tőkemozgásaiban;
- (2) Magyarország középtávú pénzügyi támogatást kért;
- (3) A Tanács 2008. november 4-i 14953/2/08 sz. Határozata (a továbbiakban: „**Határozat**”) értelmében úgy határozott, hogy a 332/2002/EK Rendelet értelmében Magyarországnak hitelt nyújt maximum 6 500 000 000 EUR értékben maximum átlagos öt éves lejáratúval. A hitel maximum 4 részletben kerül rendelkezésre bocsátásra;
- (4) A hitel a Nemzetközi Valuta Alap 10,5 milliárd SDR (kb. 12,5 milliárd EUR) összegű készenléti hitelével, illetve a Világbank 1 milliárd EUR hitelével együtt kerül biztosításra;
- (5) A Határozat 2. és 3. cikke szerint a hitel Magyarország fizetési mérleg fenntarthatóságának támogatására tervezett gazdaságpolitikai intézkedésekhez kapcsolódik;
- (6) A Magyarország által teljesítendő gazdaságpolitikai feltételek a Bizottság, Magyarország valamint a Magyar Nemzeti Bank által 2008. november 19-én aláírt Egyetértési Megállapodásban, valamint esetlegesen további (Kiegészítő) Egyetértési Megállapodásban (a továbbiakban együtt: „**Egyetértési Megállapodás**”) kerülnek rögzítésre;

- (7) Az első részlet rendelkezésre bocsátásának előfeltétele az Egyetértési Megállapodás és jelen Hitelmegállapodás hatályba lépése, valamint a 2009 évi költségvetési törvényjavaslat módosításainak betérjesztése az Országgyűlés elé, melyek célja a költségvetési hiány GDP-hez viszonyított 2,6%-os szintjének elérése, és melyek magukba foglalják az ezt alátámasztó költségvetési intézkedéseket;
- (8) Az első részletet követő részletek folyósítása a Bizottság Gazdasági és Pénzügyi Bizottsággal folytatott konzultációját követő kedvező döntésétől függ, melyet azon ellenőrzésének eredményeire alapoz, hogy Magyarország gazdaságpolitikája megfelel-e a Tanács vagy az Egyetértési Megállapodás által meghatározott kiigazítási vagy back-up programnak vagy bármely más feltételnek;
- (9) A Bizottság a megfelelő időben az EK nevében és a Hitelfelvevővel a továbbiakban meghatározott fő feltételekről írásban kötött megállapodást követően kötvénykibocsátásokat vagy bármely más megfelelő pénzügyi tranzakciókat végez a részki fizetések tőkeösszegei vonatkozásában, melyek hozamát továbbhitelezi Hitelfelvevő felé;
- (10) A kötvénykibocsátásra vagy bármely más megfelelő, lehetséges kamatláb swap ügyletet is magába foglaló pénzügyi tranzakcióra vonatkozó szerződések jelen Megállapodás elválaszthatatlan részét képezik az alábbi rendelkezések értelmében;
- (11) Az Európai Központi Bank a Hitelnyújtó ügynökeként jár el (a továbbiakban: „**Hitelnyújtó Ügynöke**”);
- (12) A támogatást érintő csalás, korrupció és más jogszerűtlenségek megakadályozásával és leküzdésével kapcsolatos megfelelő intézkedéseket Hitelfelvevő hatóságai biztosítják;
- (13) A Bizottság, beleértve az Európai Csalásellenes Hivatalt is, jogosult helyszíni ellenőrzéseket és vizsgálatokat végezni. A Számvevőszék, ha ezt megfelelőnek tartja, jogosult helyszíni auditokat tartani;

Felek ezennel a következőkben állapodnak meg:

1. cikk – A Hitel összege

1. Hitelnyújtó Hitelfelvevő rendelkezésére bocsát egy összesen 6 500 000 000 (hat milliárd ötszáz millió) EUR tőkeösszegű hitelt maximum 4 részletben (a továbbiakban egyenként: „**Részlet**”, együtt valamennyi **Részlet**: „**Hitel**”) a Határozatban, az Egyetértési Megállapodásban és jelen Megállapodásban meghatározott feltételek szerint.
2. Az első Részlet tőkeösszege 2 000 000 000 (két milliárd) EUR. Bármely további **Részlet** tőkeösszegét az Egyetértési Megállapodás határozza meg a Határozat 3. cikkének megfelelően.

3. A **Részlet** állhat egy vagy több részki fizetésből (a továbbiakban: „**Részki fizetés(ek)**”).

2. cikk – Lejárat

1. A Hitel Átlagos Lejárat maximum öt év lehet. Kiszámítása az adott Részki fizetések Folyósítási Napjainak alapulvételével történik.
2. Egy Részlet Részki fizetéseinek Átlagos Lejárat úgy kerül meghatározásra, hogy a Hitel Átlagos Lejárat bármikor megfeleljen az 1. bekezdés rendelkezéseinek.
3. Az 1. és 2. bekezdésben hivatkozott Átlagos Lejáratok kiszámítására a következő képletek kerülnek alkalmazásra:

Egy Részki fizetés Átlagos Lejárat az adott Részki fizetés Folyósítási Napja, és az arra vonatkozó tőketörlesztések súlyozott átlaga közötti időszak. Ha R_1, R_2, \dots, R_n a Folyósítás Napjától számított t_1, t_2, \dots, t_n időpontokban történő tőketörlesztések, akkor a Részki fizetés Átlagos Lejárat
$$= \frac{R_1 t_1 + R_2 t_2 + \dots + R_n t_n}{R_1 + R_2 + \dots + R_n}$$

A Hitel Átlagos Lejárat a Hitelt alkotó bármely időpont szerinti Részki fizetések Átlagos Lejáratának súlyozott átlaga. Ha M_1, M_2, \dots, M_m a Részki fizetések Átlagos Lejárat, mely A_1, A_2, \dots, A_m –t tesz ki, akkor a Hitel Átlagos Lejárat
$$= \frac{M_1 A_1 + M_2 A_2 + \dots + M_m A_m}{A_1 + A_2 + \dots + A_m}$$

3. cikk – Lehívás, nettó folyósítási összeg és előfeltételek

1. Miután Hitelnyújtó döntést hozott egy Részlet hozzáférhetővé tételéről a Határozat és az Egyetértési Megállapodás értelmében, Hitelfelvevő Hitelnyújtótól írásban az 1. Mellékletben foglalt formanyomtatványon kérelmezhet egy Részletet vagy annak egy Részki fizetését, ha a **Részlet** több mint egy Részki fizetésből áll, és köteles javasolni, illetve előre elfogadni Hitelnyújtóval történt egyeztetése után annak Hitelfelvevő által elfogadható nagyságát, lejáratát, maximális kamatlábát, azt, hogy rögzített-e vagy változó, minimális nettó hozamát és más jellemzőit (a továbbiakban: „**Finanszírozási Kérelem**”). Jelen Megállapodásban a Részki fizetés egy Részletet jelent, amennyiben az utóbbi csak egy Részki fizetésből áll.
2. Megfelelve a Hitelfelvevő által a Finanszírozási Kérelemben kérelmezett jellemzőknek, Hitelnyújtó köteles Hitelfelvevőnek egy értesítést eljuttatni a 2. Mellékletben meghatározott formanyomtatványon, mely tartalmazza a kérelmezett Részki fizetés fő pénzügyi feltételeit (a továbbiakban: „**Átvételi Értesítés**”). Miután Hitelnyújtó eljuttatta a Finanszírozási Kérelemre vonatkozó Átvételi Értesítést, az Átvételi Értesítés kézbesítésének pillanatától kezdve Hitelnyújtó és Hitelfelvevő között kötelező érvényű szerződés jön létre. Ennek ellenére Hitelnyújtó azon kötelezettsége, hogy a Részki fizetést rendelkezésre bocsássa, akkor keletkezik, ha Hitelnyújtó a megfelelő összeget megszerzi a nemzetközi tőkepiacokon. Hitelnyújtó az EK nevében kötvény kibocsátást vagy

más megfelelő pénzügyi tranzakciót végez a Részfizetés összegének megfinanszírozására (a „**Pénzügyi Tranzakció**”).

3. A Pénzügyi Tranzakció végrehajtása után a Finanszírozási Kérelem, az Átvételi Értesítés és a Pénzügyi Tranzakcióra vonatkozó szerződés(ek) másolatai (a továbbiakban: „**Hitelfelvételi Szerződések**”) példányai pénzügyi szerződést képeznek (a továbbiakban: „**Pénzügyi Szerződés**”) Hitelnyújtó és Hitelfelvevő között, mely jelen Megállapodás elválaszthatatlan részének tekintendő.
4. A Részfizetés nettó hozama megfelel a Pénzügyi Tranzakció azon hozamának, melyből levonásra került az adott Pénzügyi Tranzakcióhoz, illetve a Pénzügyi Tranzakció előkészítéséhez és végrehajtásához kapcsolódó jutalékok és költségek végösszege. Továbbá, a 7. cikk 5. bekezdésében meghatározott költségek is levonásra kerülnek a nettó hozamból, ami a Hitelfelvevőnek folyósítandó összeget eredményezi (a továbbiakban: „**Nettó Folyósítási Összeg**”).
5. Hitelnyújtó Ügynöke köteles a Részfizetés Nettó Folyósítási Összegét az átvétel napján (a „**Folyósítás Napja**”) elutalni Hitelfelvevő Ügynökének euroszámlájára a TARGET2 rendszerben, TARGET2 résztvevő SWIFT-BIC kódja: MARKDEFF, Hitelfelvevő Ügynökének SWIFT-BIC kódja: MANEHUHB, „EK Fizetési Mérleg Támogatás Magyarországnak” hivatkozással, vagy Hitelfelvevő Ügynöke által Hitelnyújtó Ügynökének legkésőbb két Munkanappal a Folyósítás Napja előtt írásbeli tájékoztatásában közölt más EUR számlára, mely tájékoztatás egy másolati példányát köteles Hitelfelvevőnek eljuttatni.
6. Hitelnyújtó az első Részlet első Részfizetésének Nettó Folyósítási Összege Hitelfelvevő részére történő folyósítási kötelezettsége a következő feltételeken alapul:
 - (1) Hitelfelvevő Igazságügyi és Rendészeti Minisztere Hitelnyújtót ellátta egy Hitelnyújtó által kielégítőnek talált jogi véleménnyel a 3. Mellékletben meghatározott formátumban.

A jogi vélemény dátuma nem lehet későbbi, mint a Finanszírozási Kérelem dátuma.

Hitelfelvevő vállalja, hogy Hitelnyújtót azonnal értesíti, amennyiben a jogi vélemény és a Folyósítás Napja között bármely olyan esemény történik, amely a jogi véleményben meghatározott bármely állítást helytelenné tenné.
 - (2) Hitelfelvevő Pénzügyminisztere Hitelnyújtó kezéhez juttat egy hivatalos dokumentumot, mely tartalmazza a Finanszírozási Kérelem aláírására felhatalmazott személyek megnevezését, akik jogosultak Hitelfelvevő nevében érvényes kötelezettséget vállalni a Pénzügyi Szerződésekben, illetve tartalmazza a nevezett személyek aláírási címpéldányát.
 - (3) egyrészt Hitelnyújtó, és másrészt egy bank vagy banki szindikátus aláírták a Hitelfelvételi Szerződéseket, illetve Hitelnyújtó Ügynöke a

Folyósítás Napján nevezett banktól vagy banki szindikátustól megkapta a Pénzügyi Tranzakció nettó hozamát;

- (4) nem történt olyan lényeges káros változás, mely Hitelnyújtó Hitelfeltevővel egyeztetett véleménye szerint lényeges mértékben ronthatná Hitelfeltevő jelen Megállapodás szerinti fizetési kötelezettségteljesítési képességét, vagyis a kifizetendő Részfizetésre vonatkozó visszafizetési képességét.
7. Hitelnyújtó bármely soron következő Részfizetés Nettó Folyósítási Összegére vonatkozó átutalási kötelezettsége Hitelfeltevőnek a következő feltételek teljesülésén alapszik:
- (1) Hitelfeltevő vállalja, hogy Hitelnyújtót haladéktalanul tájékoztatja bármely olyan eseményről, mely Hitelnyújtó által jelen cikk 6(1) bekezdésének megfelelően átvett jogi vélemény bármely kijelentését helytelenné tenné.
 - (2) egyrészt Hitelnyújtó, és másrészt egy bank vagy banki szindikátus aláírták a Hitelfelvételi Szerződéseket, illetve Hitelnyújtó Ügynöke a Folyósítás Napján nevezett banktól vagy banki szindikátustól megkapta a Pénzügyi Tranzakció nettó hozamát;
 - (3) nem történt olyan lényeges káros változás, mely Hitelnyújtó Hitelfeltevővel egyeztetett véleménye szerint lényeges mértékben ronthatná Hitelfeltevő jelen Megállapodás szerinti fizetési kötelezettségteljesítési képességét, vagyis a kifizetendő Részfizetésre vonatkozó visszafizetési képességét.
8. Bármely Részfizetés folyósítása semmilyen körülmények között sem kötelezi egyik felet sem bármely további Részfizetés további hitelezésére vagy felvételére. Hitelfeltevő bármely további Részfizetést Hitelnyújtótól jelen cikk szerint kérelmez. Ezután Hitelnyújtó elindítja a jelen cikkben meghatározott eljárást.
9. Hitelfeltevő jelen Megállapodás szerinti joga bármely Részfizetés kérelmezésére 2010. november 4-én szűnik meg.

4. cikk – Kötelezettségek

1. A Hitel valamennyi Részfizetése alapján Hitelfeltevőnek biztosíték nélküli, közvetlen, feltétel nélküli és általános kötelezettsége keletkezik, mely legalább pari passu Hitelfeltevő minden más a 8. cikk 1(f) bekezdésében meghatározott jelenlegi és jövőbeli külföldi eladósodottságából származó valamennyi jelenlegi és jövőbeli biztosíték nélküli hitelével és kötelezettségével.
2. Hitelfeltevő vállalja, hogy valamennyi jelen Hitelmegállapodásban meghatározott tőkeösszeg, azok összes kamata és további bármely összege jelen

Hitelmegállapodás értelmében történő teljes visszafizetéséig, a jelen cikk 4. bekezdésében felsorolt terhek kivételével, saját eszközökre vagy bevételekre bejegyzett jelzáloggal, zálogjoggal vagy bármely más teherrel nem biztosíthat semmilyen jelenlegi vagy jövőbeli külföldi eladósodottságot, illetve ezekre vonatkozó semmilyen garanciát vagy kártérítést nem adhat, kivéve azt az esetet, ha a Hitel egyidejűleg pari passu és pro rata viszonyban áll az adott biztosítókkal.

3. Hitelfelvevő vállalja, hogy nem kéri a Hitel átütemezését, vagy bármely adósságcsökkentést a Hitelre vonatkozóan, és elismeri, hogy Hitelnyújtót ugyanolyan jogi lehetőségek, védettségek és előjogok illetik meg, mint a nemzetközi pénzügyi intézményeket. Hitelfelvevő vállalja, hogy a jelen cikk 4. bekezdésében meghatározott terheket kivéve, Hitelnyújtó előtt semmilyen más hitelező sem élvezhet elsőbbséget.
4. Hitelfelvevő, tiszteletben tartva a 2. bekezdés szerinti vállalását, kizárólag csak a következő terheket vállalhatja:
 - (1) Bármely ingatlannal kapcsolatban az ingatlan vételárának biztosítékként felmerült teher, valamint a teher megújítása vagy meghosszabbítása, mely az általa fedezett eredeti ingatlanra korlátozódik, és mely az eredetileg biztosított finanszírozás megújításának vagy meghosszabbításának biztosítója; és
 - (2) Azon rendes kereskedelmi banki tranzakciók során keletkező kereskedelmi áruk terhei (melyek legkésőbb egy éven belül lejárnak), mely tranzakciók az áruk Hitelfelvevő országába történő import vagy Hitelfelvevő országából történő export finanszírozását szolgálják; és
 - (3) Kizárólag egy jól definiált beruházási projekt finanszírozása érdekében vállalt külföldi eladósodottság visszafizetését biztosító vagy szolgáló terhek azzal a feltétellel, hogy a terhek olyan ingatlanokra vonatkoznak, melyek az adott projektfinanszírozás tárgyát képezik, vagy olyan bevételekre vagy követelésekre vonatkoznak, melyek a projekt beruházásból származnak; és
 - (4) Bármely más, jelen Megállapodás aláírásának napján meglévő teher amennyiben azok továbbra is az általuk érintett ingatlanokra korlátozódnak, illetve a jelen Megállapodás aláírásának napján hatályban lévő szerződések értelmében a terhek által érintetté váló ingatlanokra, és amennyiben az adott terhek csak a Megállapodás aláírásának napján így biztosított kötelezettségek visszafizetését vagy ezen kötelezettségek refinanszírozását biztosítják vagy szolgálják; és
 - (5) Minden más olyan törvényen alapuló terhek és előjogok, amelyek kizárólag jogon alapulnak és amelyeket a Hitelfelvevő ésszerűen nem tud elkerülni.

Jelen cikk használatában a „projektfinanszírozás” a projekttel kapcsolatos bármely ingatlan beszerzésének, építésének vagy fejlesztésének finanszírozását jelenti, amennyiben az adott finanszírozást biztosító személy, kifejezetten hozzájárul ahhoz, hogy a finanszírozott ingatlanok és az azok működéséből

származó bevételek, az azokkal kapcsolatos veszteség vagy kár tekintendők a kifizetett pénzek elsődleges visszafizetési forrásának.

5. Hitelfelvevő vállalja, hogy köteles a Hitel Nettó Folyósítási Összegét a Határozatnak és az Egyetértési Megállapodásnak megfelelően felhasználni.

5. cikk – Kamat

1. Az egyes Részfizetések kamatlába, és a kamatfizetés esedékességei megegyeznek a vonatkozó Hitelfelvételi Szerződésekben meghatározottakkal.
2. Amennyiben a mindenkori piaci feltételek miatt Hitelnyújtó egy kötvénykibocsátás vagy bármely más Pénzügyi Tranzakció időpontjában nem talál a vonatkozó Átvételi Értesítésben meghatározott maximális árfolyamon vagy az alatt finanszírozási forrást, Hitelnyújtó nem köteles az adott Részfizetés Nettó Folyósítási Összegét Hitelfelvevő rendelkezésére bocsátani. Ugyanakkor, Hitelfelvevő kérésére Hitelnyújtó javasolhat Hitelfelvevőnek egy új kamatláb maximumot az akkor érvényes piaci feltételek tükrében.
3. Hitelfelvevő kérésére, és amennyiben Hitelnyújtó megítélése szerint a körülmények lehetővé teszik egy Részfizetés kamatlábjának javítását, Hitelnyújtó átstrukturálhatja hitelszerzésének pénzügyi feltételeit az adott Részfizetésre vonatkozóan abban az esetben, ha a vonatkozó Hitelfelvételi Szerződések ezt az átstrukturálást lehetővé teszik, vagy ha Hitelnyújtó ilyen értelemben újra tudja tárgyalni a Hitelfelvételi Szerződéseket.
4. Amennyiben Hitelfelvevő jelen Megállapodás szerinti tőke- vagy kamatfizetési kötelezettségeit nem teljesíti az esedékesség napján, Hitelfelvevő az adott összegre további kamatot köteles fizetni (vagy az esettől függően annak esedékesség idejében ki nem fizetett összegére) Hitelnyújtónak az esedékesség napjától kezdődően a teljes összeg tényleges kifizetéséig az egymást követő kamatidőszakok figyelembe vételével (melyek hosszát Hitelnyújtó időről-időre megválaszthatja úgy, hogy az első időszak a vonatkozó esedékesség napján kezdődik, és lehetőség szerint egy hétig tart), mely kamat a következő lehetőségek közül a nagyobb:
 - a) éves kamatlábat, mely a következőkből áll:
 - (i) évi két százalék (2%), és
 - (ii) a megfelelő időszakra vonatkozó EURIBOR kamatláb,vagy
 - b) évi két százalék (2%) + az adott Részfizetésre vonatkozó kamatláb a jelen cikk 1. bekezdésében meghatározottak szerint.

Mindaddig, amíg a fizetési késedelem fennáll, jelen bekezdés rendelkezései szerint a kamatláb újra rögzítésre kerül minden egyes ilyen kamatidőszak utolsó napján, és a jelen bekezdés értelmében ki nem fizetett, korábbi kamatidőszakokra

vonatkozó kamat hozzáadódik az esedékessé váló kamat összegéhez valamennyi kamatidőszak végén.

Amennyiben Hitelfeltevő nem fizet ki bármely más jelen Megállapodás értelmében Hitelnyújtónak járó költséget vagy kiadást ezek esedékességének napján, Hitelfeltevő köteles megfizetni Hitelnyújtó minden más a fizetési késedelemből adódó költségét és kiadását is, beleértve a jogi költségeket is, Hitelnyújtó által meghatározott módon.

Továbbá, Hitelfeltevő vállalja, hogy Hitelnyújtónak megfizet minden további kamatot és valamennyi olyan költséget és kiadást, beleértve a jogi költségeket is, melyek a Hitelnyújtónál merülnek fel és a Hitelnyújtónak kell kifizetnie a jelen Megállapodás szerinti bármely kötelezettség Hitelfeltevő által történő megszegéséből adódóan.

Hitelnyújtó Ügynöke köteles Hitelfeltevőt tájékoztatni a kamat kiszámításának részleteiről, és különösen az EURIBOR megállapításához használt referencia étékről, amennyiben az alkalmazandó.

6. cikk – Törlesztés és előtörlesztési opció

1. Hitelfeltevő köteles az egyes Részfizetések tőkeösszegét a Hitelfelvételi Szerződésben meghatározott dátumon és feltételek, illetve Hitelnyújtó Ügynökének erre vonatkozó tájékoztatása szerint törleszteni.
2. Hitelnyújtó nem határoz meg előtörlesztési záradékot a Pénzügyi Tranzakció feltételei között, kivéve, ha Hitelfeltevő Finanszírozási Kérelmében kifejezetten kéri ezt a záradékot. Az ilyen előtörlesztési opció Hitelfeltevőre vonatkozó feltételei megegyeznek a Hitelfelvételi Szerződésben a Hitelnyújtóra meghatározott előtörlesztési opció feltételeivel. Amennyiben Hitelfeltevő szeretné gyakorolni ezt az opcióját, az adott Részfizetés előtörlesztésére vonatkozó döntéséről köteles Hitelnyújtót tájékoztatni legalább egy hónappal a Hitelfelvételi Szerződésben meghatározott korai előtörlesztésre vonatkozó legutolsó tájékoztatási nap előtt.

7. cikk – Törlesztések

1. Valamennyi Hitelfeltevő által teljesítendő fizetést adó- és jutalékmentesen és minden más levonástól mentesen kell megfizetni a jelen Megállapodás teljes időtartama alatt.
2. Hitelfeltevő kijelenti, hogy a jelen Megállapodás szerinti valamennyi fizetés és átutalás, illetve maga a Megállapodás is mentes mindenfajta adókötelezettségtől vagy más tehertől Hitelfeltevő országában, és ezektől mentes marad a jelen Megállapodás teljes időtartama alatt. Amennyiben ennek ellenére Hitelfeltevőt jogszabály kötelezi bármely ilyen jellegű levonásra, Hitelfeltevő köteles a szükséges további összegeket oly módon megfizetni, hogy Hitelnyújtó hiánytalanul megkapja a jelen Megállapodásban meghatározott összegeket.

3. Hitelfelvevő köteles valamennyi fizetését EUR-ban teljesíteni Hitelnyújtó Ügynökének EUR számlájára TARGET2 rendszerben, (a TARGET2 résztvevő SWIFT-BIC kódja:ECBFDEFFBAC, TARGET2 számlatulajdonos SWIFT-BIC kódja: ECBFDEFFBAC) „EK fizetési mérleg támogatás Magyarországnak” hivatkozással, vagy bármely más Hitelnyújtó Ügynöke által Hitelfelvevőnek vagy Hitelfelvevő Ügynökének legalább a megfelelő esedékességi dátum előtt hat Munkanappal küldött írásos értesítésben meghatározott számlára.
4. Hitelnyújtó Ügynöke köteles Hitelfelvevőt és annak Ügynökét értesíteni az esedékessé váló és megfizetendő tőke és kamat összegének esedékessége előtt legalább 15 naptári nappal az esedékesség dátumáról, és a kamat kiszámításának részleteiről (kamatláb, kamatidőszak). Valamennyi esedékes összeg jóváírásra kell, hogy kerüljön Hitelnyújtó Ügynökének 3. bekezdésben meghatározott számláján legkésőbb közép-európai idő szerint délben (12:00 órakor) az esedékesség napján.
5. Hitelfelvevő vállalja, hogy köteles Hitelnyújtó egyes Részfizetések, a megfelelő Pénzügyi Tranzakciók, Hitelfelvételi Szerződések előkészítésével és végrehajtásával kapcsolatos valamennyi költségét és kiadását, valamint Hitelnyújtó Pénzügyi Tranzakciókkal kapcsolatos és más a Pénzügyi Tranzakció időtartama során felmerült költségeit és kiadásait fedezni. Ezek a Hitelfelvevő által fedezendő költségek és kiadások többek között magukba foglalhatnak jogi költségeket (például jogi szakvéleményekkel kapcsolatos költségeket), hitelfelvételi dokumentáció költségeit, minősítési költségeket, utazási költségeket, ha alkalmazható, a Pénzügyi Tranzakciók pénzügyi kiszolgálásával kapcsolatos esetleges jutalékokat, adókat, regisztrációs díjakat és publikációs költségeket. A fenti összegeket, kivéve, ha azok a 3. cikk 4. bekezdése szerint a hozamból levonásra kerülnek, Hitelfelvevő köteles azokat megfizetni Hitelnyújtónak az alátámasztó dokumentumokkal ellátott értesítésétől számított egy hónapon belül.
6. a) Amennyiben Hitelfelvevő bármely Részfizetésre vonatkozóan egy a Megállapodás szerint esedékes és fizetendő teljes összegnél kevesebb összeget fizet meg, úgy Hitelfelvevő lemond azon esetleges jogáról, hogy az így kifizetett összeg elszámolását az esedékességtől eltérően meghatározza
- b) Az így egy Részfizetés alatt megfizetett összeg felhasználható az adott Részfizetés keretében esedékes fizetések teljesítésére először a díjak és kiadások, másodszer az 5. cikk 4. bekezdésében meghatározott késedelmi kamat, harmadszor a kamat, negyedszer a tőke fedezésére, amennyiben ezen összegek esedékessé válnak az adott dátumon, vagy már korábban esedékessé váltak.

8. cikk – Nemteljesítés és előtörlesztés

1. Hitelnyújtó Hitelfelvevőnek eljuttatott írásos értesítésével bejelentheti, hogy a Hitel meg nem fizetett tőkeösszege azonnal esedékes kötelezettséggé válik az esedékes kamattal együtt, amennyiben

- a) Hitelfelvevő elmulasztja a megállapított lejáratkor bármely tőke vagy kamat megfizetését egy adott Részfizetésre vonatkozóan akár egészben akár részben a jelen Megállapodásban meghatározott módon és pénznemben, mely fizetési mulasztást nem orvosol a Hitelfelvevő annak megfizetésével Hitelnyújtó arra vonatkozó írásos értesítésének kézhezvételétől számított öt Munkanapon belül; vagy
- b) Hitelfelvevő elmulasztja bármely az Egyetértési Megállapodásban megfogalmazott kötelezettségén túli, jelen Megállapodás szerinti kötelezettsége teljesítését, beleértve a 4. cikk 5. bekezdésében meghatározott kötelezettséget is, és a mulasztás a Hitelnyújtó arra vonatkozó, a Hitelfelvevőnek eljuttatott írásos értesítésétől számított egy hónapig folytatódik; vagy
- c) bármely Hitelfelvevő országán belül jogi hatalommal rendelkező intézmény, egyén vagy más szerv intézkedéséből vagy mulasztásából eredő okból Hitelfelvevő jelen Megállapodás szerinti kötelezettségeinek Hitelfelvevővel szembeni kötelező érvénye vagy érvényesíthetősége vitatottá válik; vagy
- d) megállapításra kerül, hogy jelen Hitellel kapcsolatban Hitelfelvevő vagy annak Ügynöke olyan csalásban, korrupciós ügyben vagy más illegális tevékenységben vett részt, mely ellentétes az EK pénzügyi érdekeivel; vagy
- e) bármely Hitelfelvevő, Hitelfelvevő Ügynöke és az Európai Közösség között kötött, összegtől független, korábbi hitelmegállapodás, vagy bármely Hitelfelvevő 50 millió EUR-t meghaladó össz tőke összegű külföldi eladósodottsága vonatkozásában nem teljesítési nyilatkozat keletkezik, melyet az adott eladósodottságra irányadó vagy azt igazoló bármely jogi eszköz határoz meg, és a nem teljesítési nyilatkozat eredményeképpen az adott eladósodottság üteme gyorsul; vagy
- f) Hitelfelvevő általában nem fizeti esedékké váló külföldi eladósodottságait, vagy moratóriumot jelent be vagy határoz meg Hitelfelvevő külföldi eladósodottságainak fizetésére, vagy annak vállalt külföldi eladósodottságaira vagy garanciáira.

Fentiek céljára Hitelfelvevő „külföldi eladósodottsága” bármely olyan adósságot jelent, melyre Hitelfelvevő vagy annak Ügynöke szerződést kötött vagy garantált, vagy más módon biztosította, mely vagy

(i) Hitelfelvevő valutájától eltérő valutában denominált; vagy

(ii) a Hitelfelvevő országán kívül keletkezett vagy felmerült (bármilyen pénznemben).

2. Amennyiben bármely esetleges kamatláb swap ügylet a lejáratnál korábban lezárul, Hitelfelvevő a swap ügylet szerinti fizetési kötelezettségei teljesítése helyett köteles a swap ügyletet alátámasztó kötvény kibocsátásból vagy más Pénzügyi Tranzakcióból származó adósságának teljesítését biztosítani.

3. Hitelnyújtó jogosult, de nem kötelezett jelen Cikk szerinti jogainak gyakorlására, és jogosult azok csak részben történő gyakorlására ezen jogok jövőbeli gyakorlása lehetőségének sérelme nélkül.
4. Hitelfelvevő köteles Hitelnyújtó minden olyan felmerült költség-, kiadás-, díj- és kamatveszteség jellegű kötelezettségét megtéríteni, mely bármely Részki fizetés jelen cikk szerinti előtörlesztéséből keletkezett. Kamatveszteség alatt a Részki fizetés kamatlába és az előtörlesztett összegek EK által történt újbóli befektetéséből származó kamat közötti különbséget kell érteni az előtörlesztés dátuma és a Fizetési Tranzakció esedékessé válása közötti időszakban, illetve addig az időtartamig, amíg a Fizetési Tranzakció felmondhatóvá nem válik a Hitelfelvételi Szerződések rendelkezései alapján

9. cikk – Vizsgálatokkal, csalás megelőzéssel és könyvvizsgálatokkal kapcsolatos vállalások

1. A Bizottság, beleértve az Európai Csalásellenes Hivatalt és az Európai Számvevőszéket is jogosult elküldeni saját ügynökeit vagy jogszerűen felhatalmazott képviselőit bármely szakmai vagy pénzügyi ellenőrzés vagy könyvvizsgálat elvégzésére, melyeket azok szükségesnek találnak jelen pénzügyi támogatás kezelésével kapcsolatban a Hitel teljes visszafizetéséig.
2. Hitelfelvevő és Hitelfelvevő Ügynöke köteles biztosítani a kérelmezett releváns információkat és dokumentumokat az adott felmérések, ellenőrzések vagy auditok céljaira, illetve megtenni minden olyan intézkedést, mely segíti a felkért személyeket munkájuk ellátásában. Hitelfelvevő és Hitelfelvevő Ügynöke vállalja, hogy az 1. bekezdésben hivatkozott személyek számára belépést biztosít minden olyan épületbe és helyiségbe, ahol a vonatkozó információk és dokumentumok fellelhetők.
3. Hitelfelvevő és Hitelfelvevő Ügynöke köteles biztosítani valamennyi feltételezett és tényleges csalás, korrupció vagy bármely más az EK pénzügyi érdekeit sértő, az EK fizetési mérleg támogatás kezelésével kapcsolatos jogszerűtlen tevékenység kivizsgálását és kielégítő kezelését. Valamennyi ilyen esetet, illetve az ezekkel kapcsolatos, a nemzeti illetékes hatóságok által elvégzett intézkedést késedelem nélkül jelenteni kell a Bizottságnak.

10. cikk – Értesítések

A Megállapodással kapcsolatos bármilyen értesítés csak írásban, az alábbi címre küldve érvényes:

Hitelnyújtó részére:

Az Európai Közösségek Bizottsága

Gazdasági és Pénzügyi Főigazgatóság -

L-3. Egység "Hitelezés és IFI Program Irányítás"

L-2920 Luxemburg

Tel.: (+352) 4301 36372

Fax: (+352) 4301 36599
SWIFT cím: EUCOLULL

Másolat eljuttatása Hitelnyújtó Ügynökének:
Európai Központi Bank
Kaiserstrasse 29
D-60311 Frankfurt am Main
Németország
Mr. H. Metselaar, a Back Office divízió vezetőjének részére
Tel.: + 49 69 1344 7333
Fax: + 49 69 1344 6171
SWIFT BIC: ECBFDEFFBAC

Hitelfelvevő részére:
Pénzügyminisztérium
Nemzetközi Ügyekért felelős szakállamtitkár
József nádor tér 2-4
H-1051 Budapest
Magyarország
Tel.: + 36 1 327 2114
Fax: + 36 1 318 3805

Másolat eljuttatása Hitelfelvevő Ügynökének:
Magyar Nemzeti Bank
Nemzetközi Kapcsolatok főosztály vezetője
Szabadság tér 8-9
H-1054 Budapest
Magyarország
Tel.: + 36 1 428 2676
Fax: + 36 1 428 2523
SWIFT cím: MANEHUHB

Másolat eljuttatása az ÁKK Zrt.-nek
Tőkepiaci Osztály
Csalogány utca 9-11
H – 1027 Budapest
Magyarország
Tel.: + 36 1 488 9428
Fax: + 36 1 488 9425

Valamennyi értesítést ajánlott levélben kell feladni. Sürgösség esetén a kézbesítés történhet fax, Swift vagy személyesen továbbított levél formájában a fenti címekre, melyet késelem nélkül ajánlott levél formájában is meg kell erősíteni. Az értesítések a fax, a Swift üzenet vagy a levél kézhezvételével lépnek hatályra.

Valamennyi a jelen Megállapodás szerinti dokumentumot, információt és anyagot angol nyelven vagy Hitelfelvevő országa szerinti nyelven kell elkészíteni, melyhez csatolni kell egy hiteles angol fordítást, azzal, hogy ez utóbbi esetben eltérés esetén az angol fordítás lesz az irányadó.

11. cikk – Vegyes rendelkezések

1. A jelen Megállapodásban foglalt egy vagy több rendelkezés egészben vagy részben bármely alkalmazandó jog értelmében érvénytelen, jogszerűtlen volta vagy azzá válása semmilyen módon nem érintheti vagy sértheti a jelen Megállapodásban foglalt többi rendelkezés érvényességét, jogszerűségét és érvényesíthetőségét. Az egészben vagy részben érvénytelen, jogszerűtlen vagy érvényesíthetetlen rendelkezéseket jelen Megállapodás szellemében és céljai szerint kell teljesíteni.
2. Jelen Megállapodás Preambuluma és Mellékletei, a Határozat, az Egyetértési Megállapodás és a jelen Megállapodást követően a Megállapodásra vonatkozóan kötött Pénzügyi Szerződések és Hitelfelvételi Szerződések, többek között az esetnek megfelelően az egy vagy több „Részletmegosztási Megállapodás” vagy „Jegyzési Megállapodás”, „Ügynöki Szerződés” vagy „Kibocsátó Kötelezettségeit rögzítő Megállapodás”, „Kibocsátási Körlevél” és „Swap Megállapodás” jelen Megállapodás elválaszthatatlan részét képezi.
3. Jelen Megállapodás célja azon feltételek meghatározása, melyek alapján az EK Hitelfeltevő rendelkezésére bocsátja a vonatkozó az EK által e célból végzett Pénzügyi Tranzakciók hozamát. Ennek következtében Hitelfeltevő és az EK tudomásul veszi, hogy jelen Megállapodás ellenkező értelmű rendelkezéséig jogaikat és kötelezettségeiket a vonatkozó hitelfelvételi dokumentációra való hivatkozással kell értelmezni. Különösen a másolati példányban Hitelfeltevőnek eljuttatott Hitelfelvételi Szerződések feltételei alkalmazandók a Megállapodásra. Abban az esetben azonban, ha jelen Megállapodás és bármely Hitelfelvételi Szerződés feltételei között bármilyen ellentmondás merülne fel, jelen Megállapodás feltételei az irányadóak.
4. A „Munkanap” olyan napot jelent, amikor a TARGET2 fizetési rendszer üzlet céljaira nyitva van.

12. cikk – Irányadó jog és joghatóság

1. Jelen Megállapodásra és annak összeállítására alkalmazandó irányadó jog az angol jog.
2. Felek vállalják, hogy az Európai Közösséget létrehozó Szerződés (a továbbiakban: „EK Szerződés”) 238. cikke értelmében bármely a jelen Megállapodás jogszerűségét, érvényességét vagy teljesítését érintő vitás ügyet az Európai Közösségek Elsőfokú Bíróságának (továbbiakban: Elsőfokú Bíróság) kizárólagos illetékességébe és döntéshozatali körébe utalnak, az Európai Közösségek Bírósága (továbbiakban: Európai Bíróság) felé történő fellebbezési jog fenntartásával az EK Szerződés 225. cikke szerint.

Az Európai Bíróság és az Elsőfokú Bíróság által hozott döntések az esetnek megfelelően teljes egészében kötelező érvényűek a felekre nézve, és azok által végrehajtandók kivéve, ha az Elsőfokú Bíróság ítélete ellen kezdeményezett fellebbezés eredményeképpen az Európai Bíróság átmeneti enyhítésként

felfüggeszti egy az Elsőfokú Bíróság által hozott bírósági döntés, vagy annak bármely része végrehajtását, az Európai Közösség esetében az Európai Közösségek Kiváltságairól és Mentességéről szóló Egyezmény alkalmazásának sérelme nélkül.

3. A Hitelnyújtó az Európai Bíróság vagy az Elsőfokú Bíróság ítéletét, illetve a Hitelfelvevővel szembeni egyéb jogát érvényre juttathatja a Hitelfelvevő országának bíróságai előtt.

13. cikk – Hatályba lépés

1. Jelen Megállapodás a mindkét fél által történt aláírás után azon a napon lép hatályba, amikor Hitelnyújtó átveszi Hitelfelvevő Jogi Vélemény formájában (jelen Megállapodás 3. Melléklete) megfogalmazott hivatalos értesítését arról, hogy a jelen Megállapodás hatályba lépéséhez szükséges valamennyi alkotmányos és jogi követelmény, és Hitelfelvevő jelen Megállapodás szerinti valamennyi érvényes és visszavonhatatlan kötelezettségvállalása teljesült.
2. A hatályba lépés napja maximum a Megállapodás aláírása utáni 6. hónap vége. Amennyiben eddig a dátumig a Megállapodás nem lépett hatályba, a Megállapodás a továbbiakban feleket nem kötelezi.

14. cikk – A Megállapodás létrejötte

Jelen Megállapodást valamennyi fél négy eredeti angol nyelvű példányban hozza létre, melyek mindegyike eredeti példánynak számít.

15. cikk – Mellékletek

Jelen Megállapodás Mellékletei a Megállapodás elválaszthatatlan részét képezik:

1. Finanszírozási Kérelem formanyomtatványa
2. Átvételi Értesítés formanyomtatványa
3. Jogi Vélemény formanyomtatványa

Készült Luxemburgban 2008. november 19-én és Budapesten 2008. november 17-én

MAGYAR KÖZTÁRSASÁG

mint Hitelfelvevő

részéről:

dr. Veres János
Pénzügyminiszter

Magyar Nemzeti Bank

mint Hitelfelvevő Ügynöke

részéről:

Simor András
a Magyar Nemzeti Bank Elnöke

EURÓPAI KÖZÖSSÉG

melynek képviselője:

EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK BIZOTTSÁGA

mint Hitelnyújtó

részéről:

*[két meghatalmazott
ECFIN aláírások + beosztások]*